

R. Koch.

Die Erzählung des Sinuhe.

BiAeg XVII. Bruxelles, 1990.

81 S. (Цена: 32 EUR)

Работа Роланда Коха — новое сводное издание текста «Рассказа Синухе». Со времени публикации М. Блэкмана¹ стали известны многие другие источники², и в историографии было предложено новое понимание отдельных мест, что безусловно определило необходимость появления нового издания. Оно выпущено в серии Bibliotheca Aegyptiaca с целью заменить работу М. Блэкмана.

Автор включает в свое издание 31 источник. Всего в настоящее время известно 33 списка текста: 7 папирусов и 26 остраконов. Автор упоминает, но не использует неопубликованный туринский папирус CGT 54015 rt (=B 138–161). Кроме того, автору неизвестен остракон BM 5632³ (ректо — «Поучение о преданности», 8,1–9,1; verso — «Синухе»). Хотя этот список был опубликован лишь в 2002 году³, он известен уже давно — Ж. Познер включил его в свою работу в 1976⁴. Издатель остракона указывает на его соответствие строкам В 77–87. На verso 6 строк: остатки надписи в первой невозможно соотнести с «Рассказом Синухе», вторая соответствует строке В 79 (в той части, к которой раньше не было параллельных списков: rdj.n=f stp=j n=j m h3st=f «Позволил он мне выбрать для себя <землю> в своей стране»). Здесь она написана как [...] n=f [...] jr.n=f m stpw n h3st=f «[...] ему (?) [...] выделил он из лучшего в своей земле»). Однако, возможно, речь идет о перестановке строк переписчиком (см. в строках В 86–87: m stp n h3st=f). Другая интересная особенность этого списка: в 6-й строке напиток, который в В 87 назван mjnt (а в AOS 38 как mjt), на остраконе выписан как mjt.

В издании автор исправляет/изменяет чтение текста, принятое в предыдущих работах, например: строка В 24 s3q.t=j h3w=j в новом издании передается как s3q=j h3w=j, а для списка AOS 18 — s3q.n=j h3w=j (в издании Барнса — s3q.n=j h3w), в следующей строке AOS Р. Кох дает sdm.n=j hrw, хотя в первом издании было sdm.n<=j> hrw); строка AOS 30 восстановлена как shm-[jb pw h3b=f 3bwtjw]. Есть и много других интересных изменений.

Этот текст очень хорошо известен на русском языке по многочисленным переводам⁵.

¹ A. M. Blackman. Middle Egyptian Stories. BiAeg, 2. Bruxelles, 1932. S. 1–41. По-прежнему остаются часто используемыми публикации текста в изданиях: K. Sethe. Aegyptische Lesestücke zum Gebrauch im akademischen Unterricht. Texte des Mittleren Reiches. Leipzig, 1924. S. 3–17 и H. Grapow. Untersuchungen zur aegyptischen Stilistik I: Der stilistische Bau der Geschichte des Sinuhe. Berlin, 1952.

² J. J. Clere. Three new ostraca of the story of Sinuhe // JEA, 25, 1939. P. 16–29;
R. A. Caminos. Literary Fragments in the hieratic Script. Oxford, 1956. P. 24–25;
W. B. John Barns. The Ashmolean Ostrakon of Sinuhe. Oxford, 1952;
J. Cerny, A. H. Gardiner, Hieratic Ostraca. Oxford, 1957. P. 24, pl. LXXXVII, 4, а также хорошо известные по публикациям Ж. Познера остраконы IFAO 1011, 1045, 1174, 1437, 1438, 1439, 1440, 1609.

³ R. J. Demarée. Ramesside Ostraca. London, 2002. P. 17, pl. 22.

⁴ G. Posener. L'Enseignement loyaliste : sagesse égyptien du Moyen Empire. Geneva, 1976. P. 8, 101–9.

⁵ Б. А. Тураев Рассказ египтянина Синухета и образцы египетских документальных автобиографий. М., 1915. (Культурно-исторические памятники древнего Востока. Вып. 3); М. А. Коростовцев. Повесть Петеисе III. М, 1978. С. 91–110; И. Г. Лившиц. Сказки и повести Древнего Египта. Л, 1979. С. 9–29; О. В. Томашевич. Странствия Синухе // Сказки Древнего Египта / Сост. и общ. ред. Беловой Г. А., Шерковой Т. А. М, 1998. С.18–32.

М. В. Панов
(Новосибирск, 2005)